

# Grades 3 & 4

## 1. The Grace

The grace of our Lord Jesus Christ, be with your saintly spirit, my lord the honoured father the high priest Papa Abba Tawadros.

And our father the Bishop Abba Mina.

May the clergy and all the people be safe in the Lord. Amen. So it shall be.

Πιèχμοτ ἡαρ ὑπενσ̄ Ιης Πχ̄ : εφεψωπι νεμ πεκάτιον πνευμα : πασ̄ ὑιώτ ετταινοῦτ ἡλρχηέρευς παπα αββα Θεόλορος.

Νεμ πενιωτ ἡεπίσκοπος αββα Ηηνα.

Μαρε πικληρος : νεμ πιλαος τηρφ : ουχαι δεν Πσ̄ : ρε αμην εεψωπι.

Pi-ehmot ghar em-penshois Isos Pi-khristos : efeshopi nem pekagion epnevma: pashois enyot etaiot en arshi-erevs papa Abba Tawadros

Nem penyot en-episkopos abba Meena

Mare pi-ekliros : nem pi-laos tif: ougai khen epshois: jay ameen ece-shoppi

## 2. Your People (Greek & Coptic)

Have mercy, have mercy, have mercy upon us O God, the Father the Pantocrator.

Have mercy, have mercy, have mercy upon us O God our Savior.

Have mercy, have mercy, have mercy upon us O God, and have mercy.  
Lord have mercy.

Ἐλεησον : ελεησον : ελεησον : ημας ο Θεος ο Πατηρ ο Παντοκρατωρ.

Ἐλεησον : ελεησον : ελεησον : ημας ο Θεος ο Σωτηρ ημων.

Ἐλεησον : ελεησον : ελεησον : ημας ο Θεος κε ελεησον ημας.

Κυριε ἐλεησον.

Eleison : eleison: eleison: emas o Theos o Pateer o Pantokrator

Eleison : eleison: eleison: emas o Theos o Soteer emon

Eleison : eleison: eleison: emas o Theos ke eleison emas

Kyrie eleison

Have mercy, have mercy, have mercy upon us O God, the Father the Pantocrator.

Have mercy, have mercy, have mercy upon us O God our Savior.

Have mercy, have mercy, have mercy upon us O God, and have mercy.  
Lord have mercy.

Χε ναι ναν : ρε ναι ναν : ρε ναι ναν Φ† πιΠαντοκρατωρ.

Χε ναι ναν : ρε ναι ναν : ρε ναι ναν Φ† πενΣωτηρ.

Χε ναι ναν : ρε ναι ναν : ρε ναι ναν ουος ναι ναν.

Κυριε ἐλεησον.

Jay nai nan: jay nai nan: jay nai nan efnouti pi-Pantokrator

Jay nai nan: jay nai nan: jay nai nan efnouti pen-Soteer

Jay nai nan: jay nai nan: jay nai nan efnouti owoh nai nan

Kyrie eleison

### 3. Hymn of the Seraphim

The Cherubim worship You,  
and the Seraphim glorify  
You, proclaiming and  
saying:

"Holy, holy, holy, Lord of  
hosts. Heaven and earth are  
full of Your holy glory."

ΝιΧερονβιμ σεοτωψτ ὑμοκ :  
νεμ νιΣεραφιμ σετωσ νακ :  
ευωψ ἐβολ ευχω ὑμοс :

Ξε ἀγιοс ἀγιос ἀγιос : Κυριοс  
саваоθ : πληρηс ὁ ουραнос  
κε н тн : тнс ἀγιас coу λοζнс.

Ni-sherobim ce-oo-osht  
emok: nem ni-Seraphim ceti-  
o-oo nak: evosh evol evgo  
emos:

Jay agios agios agios: Kyrios  
cava-ot: pleerees o ooranos  
ke ee gee tees agias coo  
doxees

### 4. As it was

As it was and shall be, from  
generation to generation,  
and unto all the ages of the  
ages. Amen.

Ωσπερ ήν κε εετε εεтин ἀπο  
τενεас ic τενεан κе пантас  
τοyc ἐωнас τωи ἐωнаѡн : ἀμηн.

Osper een ke este esteem  
apo geneas ic genean ke  
pantas toos e-onas ton e-  
onon: ameen